

浙西

民謠集

何 中 子 輯
郭 沫 若 序

上海
泰東圖書局
發行

序

風，不知道是從甚麼地方吹來的。

在空氣中，不知道是甚麼地方偶爾起了一箇波瀾，同時向四方傳去，或涼或暖，或小或大，同時吹入人的耳中，同時吹入人的心坎。

風是這樣生出來的，民間的歌謠也是這樣生出來的。

偶爾一聲天籟，在山間隴畔吹了出來，同時傳到四方，同時吹入人的耳中，吹入人的心坎。

古人稱民間的歌謠叫着「風」，真是把歌謠的性質表示得恰好了。

一部國風，要算是我國最古的一部民謠集了。古時原有採詩的官，由民間採集些歌謠來獻給政府，政府藉以知道民間的狀態。採詩之制，在古時雖說純是爲的一種政治的目的，然同時在文藝史上竟開出了一朵永不凋謝的白蓮。

空氣中不斷地有風吹來，風一吹過，便渺無踪跡。民間也不斷地有歌謠流行，流行不久之後，幸則傳播他方，不幸則又渺然散去。

採詩之制久失，散在我們民間的沒字的文學，不知道有多少了。採詩之制久失，生在我們民間死在我們的歌謠，也不知道更有多少了。

近數年來有多少明達之士，極力提倡收集，在各地的報章雜誌

上亦多所散見，但真集成書之舉，迄今似乎尙無人從事。吾友何中孚君於職司兒童教育之餘，採集浙西民謠六十首以成此書，而求序於我。我本川人，此書內容，多爲吾川所無，且不少佳妙之作，鄙意以爲如各地有志之士，見何君此書而各事收集，裒以成冊，以便於作比較的研究，將來書成日多，再經一道嚴峻的刪定，則我國又可以有一部新的國風出現了。

民國十一年八月廿四日

郭沫若序於滬上。

民
謠
集
序

序言

一、歌謠大都是農民的文學，是農民生活的反映。他把舊社會制度的不自然的結果一條一條地寫出來，向人類的良心上控告，要求改革，如「梅香」「童養媳」「和尚」「回娘家」「婆媳」「靠老倌」「賽會」「叫老娘」「銅錢親」「做媒人」「親家婆」「落雨沈沈」諸篇皆是。他把兒童對於舊時私塾教育的厭恨，乏味寫出來給我們看，如「大學中庸」「人之初」「讀神童」「大學之道」諸篇是。他把農民厭惡皇帝官吏的心理顯示給我們，如「皇帝啦阿姆」「賊官酷吏」「財主」等篇

是。他也把農民的人生哲學介紹給我們，如「財主」「勞力與報酬」「三個和尚」「喫着嫖賭」等篇是。

二、歌謠的文字是最自然的，意義是顯然的，音節是天然的，是最適合於作兒童的讀物。

三、本集六十首，以浙江塘棲方面搜集爲多，但在塘棲附近各處徵集亦不少。

四、歌謠因口頭傳誦而來，故年代久遠，便不免字句錯脫，或與別篇中句子相舛雜。編者雖力求其無誤，但以閱歷不廣，不敢妄自刪改，亦惟存其所以而已。

五、凡歌謠之曾見於經史小說者不錄。

目錄

梅香

童養媳

童養媳

童養媳

童養媳

和尚

回娘家

婆媳

民
謠
集

目
錄

—

365798

民謠集 目錄

光棍

靠老子

小姑娘

皇帝啦阿姆

賽會

十姊妹

回娘家與回夫家

叫老娘

喫枇杷

銅錢親

月

做頭達

財主

油大蟲

大學中庸

人之初

讀神童

大學之道

阿三（兒歌）

有火否？

民謠集

目錄

民謠集 目錄

扒灰老

養兒子

寶寶

十個月

正直

做媒人（一名破涼傘）

嫁女兒

霧

勞力與報酬

十妖精

賊官酷吏

勤喫懶做

三姊妹

兒歌

走險

三個和尚

親家婆

有

喫着嫖賭

豇豆花兒

薔薇花兒

民謠集

目錄

五

民謠集 目錄

六

師姑養兒子

妻

青皮客

欠債

兒歌

田地

兒歌

戲

落雨沈沈

陪嫁

送新娘

民謠集

梅香

阿媽娘，無商量，

三歲賣我出去做梅香。

做梅香，苦難當。

喫末喫箇薄粥湯，

着末着箇破衣裳，

咽末咽箇無腳牀，

民謠集

何中孚編



走末走箇黑衙堂，

打末打箇蠻巴掌。

（註）

「阿媽娘」母親也。「梅香」，賜與婢女之名字，與春蘭、夏蓮、秋香……等
等相似；唯此處係泛指一切之婢女而言。「末」，助詞。「箇」，代詞，與「的」
用同。「蠻」，奇重之意。「打巴掌」，批頰也。

童養媳（一）

苦弗過，

十二歲上送我出去做個養媳婦。

淘米拎水都要我，

晒末晒箇席殼簾，

蓋末蓋箇揩腳布；

梳梳頭，阿婆罵我妖精貨；

弗梳頭，阿婆罵我邋邋貨；

箇中苦頭喫弗過，

祇好開開東門出去尋死路。

隔壁大伯拖牢我；

隔壁大姆做雙赭青布鞋子送送我。

十三歲上籊籊攏；

十四歲上養個小阿大。

(註) 「席殼籊」破席也。「隔壁大伯」與「隔壁大姆」即鄰翁鄰媼。「籊籊

攏，「草草然結一個婚，簡單成親之謂也。」阿婆，「姑也。」

童養媳（二）

養媳婦，苦啊苦：

日日起早摸霧露；

生活大伯真箇多，

淘米拎水都要我；

着格裙子哩嚙拖，

着格鞋子踢踢拖。

隔壁三叔婆，

真真看弗過，

做雙青布鞋子叫我拖个拖；

買一個洋錢棉花起早搖起搖到半夜多。

上頂自有硬乾枯，

下底自有草殼簍，

搭你哥哥同走路。

(註) 「生活大伯，」田家傭工也。「哩嚕拖，」與「踢踢拖，」皆狀她著裙履之

不整潔也。「硬乾枯，」蘆柴之乾燥者也。「草殼簍，」破草薦也。二者恐她

新婚時新牀上之鋪設也。「哥哥，」她之丈夫也。「搭你哥哥同走路，」係

指她與她丈夫和合唱隨之意。

童養媳(三)

養媳婦，屐屐軋，
一日到夜趕人家；
裏脚拖出三尺外，
一趕趕仔十八家，
雞屎拖仔八斤外，
湯罐裏鄉淨裏脚，
阿婆一擊活打殺。

〔註〕「屐屐軋」係一種倥侗無知之憨態也。「裏脚」纏足布也。「仔」猶「了」字。「淨」洗滌也。「一擊」猶「一下」。

童養媳（四）

養媳婦，苦弗過，

倒拖鞋，引嘎刮婆，

隔壁大姆看弗過，

做雙鞋子送送我，

日裏做仔千千万，

夜裏搖紗要到半夜多；

肚裏餓弗過，

偷枝醃菜墊墊肚，

巴巴望望個年夜過，——

「過仔年來，

搭印(我)大阿大,
兩隻小牀并隻舖;
三年養箇小阿大,
三六九歲無關節,
十二歲上領箇養媳婦。
我做婆婆弗看我婆婆樣,
像你喫來像你倣。」

(註) 「嘎刮」狀拖鞋引之聲，卽不簡潔之意也。「婆」此處作稱婦女之下賤者解。「巴巴望望」切望也。「叩」音「兀丫」上聲，卽「我的」之意。「阿大」她之未婚夫也。鄉下人鮮通文墨，取名字每以阿大、阿小、阿貓、阿狗……

「等字呼之，所以三年養個兒子也叫阿大；但欲其與父有別，故冠一小字於其上，而曰「小阿大」，「關節」，即舊術數中所謂「刑冲」，「剋殺」等類，疾病死亡諸事也。」婆婆，「姑也」。

第九句以下，皆她之預望之詞。

按此歌已由九年十二月廿九日之時事新報餘載欄登過，因近來所收之數首，一，二，三，首，皆不及其美，故轉載於此，願閱者比而讀焉。

和尚

和尚頭，嫩光光，

敲擊木魚響丁當；

千年弗想紅頂帽，

萬年弗想做新郎；
苦命和尚住廟堂！

(註) 「聲」音計，打一下也。「紅頂帽」指做官。

回娘家

阿婆亮亮，
囡兒望娘；
娘叫心肝肉，
爺叫百花香；
哥哥道是親姊妹，
嫂嫂道是攪家王。

「開糧厨，喫爺飯；

開箱子，着娘衣；

弗喫哥哥田裏白米飯，

弗着嫂嫂箱裏嫁時衣。」

（註）

「阿婆」外祖母也。惟此處「阿婆」二字，係喻月，故後有亮亮二字。「因兒」女兒也。「攪」卽作「擾」解。

婆媳

青布鞋子綠鑲邊，

婆婆話我好針線。

大嫂教我針線會，

二嫂教我織綾羅，
三嫂教我描花朵，
四嫂教我打公婆；
祇有公婆常打罵，
那有媳婦打公婆。

（註）「公婆」卽是翁姑。

光棍

光棍好比活神仙，
一把雨傘到天邊；
喫個（在）肚裏，

着個(在)身上;

生起病來叫皇天。

(註) 「光棍」無家室之徒也。

靠老倌

喫老倌，

着老倌，

竈裏無柴燒老倌，

牀裏無被蓋老倌。

(註) 「老倌」丈夫也。

小姑娘

民謠集

小姑娘，小打扮，
青絲頭髮元寶髻；
金箍兒，九連環；
元色裙子月白衫，
大紅鞋子三寸三；
背仔包裹賣衣衫，
一賣賣到徽州灣。
「徽州朝奉留我喫夜飯，
黃芽韭菜炒鵝蛋，
瓜子消消閑。」

(註)

「元寶體」即簪簪之屬，吳中呼壓髮簪者是也，以其兩端向上，狀似元寶，故名。「箍兒」即耳環也。「九連環」耳環之垂飾也。「元色」黑色也。「月白」淺藍色也。「三寸三」金蓮小足之稱。「仔」作「了」用。「朝奉」朝音潮，通俗謂夥友也，但在此處似乎宜依言鯖作富翁，員外等解爲是。「黃芽韭菜」係韭之最嫩者，故作黃色。

皇帝啦阿姆

出日頭落雨，

皇帝啦阿姆要死；

出日頭打雷，

皇帝啦阿姆出材；

出日頭落雪，

皇帝啦阿姆做七。

(註) 「皇帝啦阿姆」，皇太后也。「啦」當「的」字解。「出材」，出棺材也。「

做七」，謂人死後七七設奠之事。

賽會

三月三，

東塘出聖會。

東塘個囡兒看得豪燥會；

東塘箇媳婦眼睛燒爛。

(註) 「東塘」地名，離杭城東北約三十里遙之「小鎮也」。「聖會」，迎聖帝之

會，「豪燥，」爽快也，「眼睛燒爛，」意即出會之日，眷客來往，煞費應酬，燒茶煮飯，忙個不了；幾乎把眼睛也快要燒爛了。

十姊妹

鴉鵲窠，扁婆婆。

人家話我姊妹多；

「我十個姊妹也弗多；

大姊畀拉涼船上，

撐開撐攏好乘涼；

二姊畀拉木算上，

撐起木頭造樓房；

三姊畀拉竹簞上，
撑起毛竹晾衣裳；
四姊畀拉魚船上，
燥煎魴魷兩面黃；
五姊畀拉豆腐店，
炊肉豆腐湯；
六姊畀拉裁縫店，
零頭筴角做衣裳；
七姊畀拉漆匠店，
紅紅綠綠漆嫁妝；

八姊畀拉肉砧頭，
賣肉娘子舐砧頭；
九姊畀拉油店裏，
賣油娘子水抹頭；
十姊畀拉錢莊上，
囤柴囤米囤薯稜。」

(註)

「婆婆」狀扁也。「畀」新方言作「賤」，給與之意；此處作「嫁與」解。
「來」作「在」解。「木簞」「竹簞」即「木筏」「竹筏」也。「撈」
「一作「旁皮」小魚之屬。「零頭宜角」不成料之材料也。「宜」七藥
切，廣韻斜逆也。「零砧」砧音登，宰肉所用之木墊也。

回娘與回夫家

囡兒回娘家，

骨頭散懈懈；

囡兒回夫家，

骨頭揸鷹架。

（註）「囡兒」見前回娘家篇。「散」上聲。「揸」音悄。用他物斜逼以引起此

物也。「鷹架」造屋前所先搭之引起重物之架也。（見書儀）

叫老娘

噉咕噉，
軋轆軋；

「搖到曷裏去？」

「搖到丈姆啦鄉裏去。」

「去做曷事去？」

「去叫老娘去。」

老娘弗肯來，

一把頭髮拖大來，

拔攏拔攏打一回。

（註）

「噤咕噹，」「朝轆轆，」「搖船聲也，」「曷裏，」那裏也，何處也，「丈姆，」岳

母也，「鄉裏，」彼處也，「老娘，」妻也，「大，」當作「了」用，「拔攏拔攏，

」者，擊打之聲也。

喫枇杷

民謠集

頭蠶杷，二蠶杷，

鬚頭香，鳳仙花，

戴仔娘屋裏去跋格跋；

喫格三隻爛枇杷。

(註) 「蠶杷」即飼蠶杷熟之時，「鬚頭香」香草名，「娘屋」娘家也，「跋格跋」

跋，「猶言跋跋也。」

銅錢親

娘弗親，

爺弗親，

銅鈔銀子嫡嫡親。

月

初三初四眉毛月，

月半十六正團圓；

十八九，坐燈守；

二十哼哼，月亮一更；

念二三，月亮半夜推；

念五六，月亮四更足。

（註）「哼哼」無義，僅作助聲用。

做頭達

矮腳花兒朶朶開，

民謠集

開開門來姊夫來。

「做事洛弗搭（我）大姊同偕來？」

「那大姊右手撐仔黃涼傘，

左手抱仔娃娃來。」

大鑼鏗鏘，

小鑼鐺鐺；

青白兒飢子送外甥，

舅姆面孔急怦怦，

娘舅乒乒乓乓攢傢儂；

阿公歎起鬍子弗管賬，

阿婆盤來門角落裏哭一場，

鼻涕拖得絲粉長。

(註)

「那」作你的或你們的解。「鏗鏘」「鐺鐺」音堂堂湯湯，皆鑼聲也。「青白兒飩子」，浙西養蠶之區，清明節前必做青白色飩子以祀神酹客。「飩子」，王念孫曰圓餌也，蓋糯米粉餌之屬也。「舅姆」，舅母也。「急怍怍」，怍音邦，心氣不平而形之於色之謂。「傢儼」，什器也。「阿公」，外祖父也。「歎」，音「ㄣ」去聲，物挺而起也。「盤」，音畔，匿也。章太炎新方言作藩。「舅姆」「娘舅」「阿公」「阿婆」，諸稱謂，皆對娃娃（卽外甥）而言，蓋「做頭達」（達或作迭，一遭也）者，卽出嫁之女，在夫家生了

頭生子女，滿月後抱了小孩回娘家之謂也。

財主

田莊財主萬萬年，
生意財主六十年，
衙門財主一蓬煙。

（註）「生意」經商也。

油火蟲

油火蟲，亮亮紅。
紅羅帶，紫羅裙，
小小姑娘要嫁人。

那個做媒人？

讀書小官做媒人。

買肉買幾斤？

買三斤。

精個自己喫，

肥個待媒人；

骨頭骨腦待隣舍，

殘盤露水待囡兒；

醃菜梗，待乾娘，

芥菜婆頭待外甥；

青菜梗，待姑娘，

壞菜婆頭待先生。

(註) 「油火蟲」螢也。「露水」湯汁也。

大學中庸

大學，大學，

髀眼打得爛落；

中庸，中庸，

髀眼打得腓紅。

(註) 「髀」音臂。「髀眼」股也。

人之初

人之初，
鼻涕拖；
拖得長，
喫得多。

讀神童

先生教我讀神童，
我教先生挑糞桶；
糞桶環上一條蛇，
嚇得先生四脚爬。
大學之道

民 謠 集

大學之道，

先生攢倒；

在明明德，

先生出脫；

在新民，

先生扛出門；

在止於至善，

先生埋泥潭。

（注）

「攢倒」作生病解。「出脫」作死解。「扛出門」出棺材也。「埋泥潭」

埋葬也。咒詛先生，每引大學經一句以出之，恨甚也。

以上四首，足證兒童受舊教育之苦悶，亦足以見舊教育失據之實證。

阿三

阿三，阿三，

老虎追追。

追到西山，

拾塊毛竹片，

做隻討飯籃。

討碗芋芳飯，

盤來門角落裏喫起來。

貓啊來，

狗啊來，

惹得阿三哭起來。

(註) 「拾」音善。「盤」見做頭達註。「啊」作「也」字解。
有火否

「隔壁大姆有火否？」

「有個啲。」

你要個火做甚？

「我要尋引綫。」

「尋個引線做甚？」

「我要補叉袋。」

「補個叉袋做甚？」

「我要袋磨石。」

「袋箇磨石做甚？」

「我要磨鋤刀。」

「磨個鋤刀做甚？」

「我要劈個花花簍。」

「劈個花花簍做甚？」

「我要做蒸簍。」

「做箇蒸簍做甚？」

「我要做飩子。」

「做箇飭子做甚？」

「帶到阿婆去。」

「阿婆在那裏？」

「在天上。」

「那樣上去？」

「紅線綠線弔上去。」

「那樣落來？」

「三匹白馬趕落來。」

「喫仔甚落來？」

「喫仔魚洛肉落來。」

「帶仔甚洛來？」

「帶仔花花蠶種洛來。」

「讓我看看。」

「闕仔洛把你看。」

「讓我看看。」

「揮仔洛把你看。」

「讓我看看。」

「眠仔頭眠洛把你看。」

「讓我看看。」

「眠仔二眠洛把你看。」

「讓我看看。」

「眠仔三眠洛把你看。」

「讓我看看。」

「眠仔大眠洛把你看。」

「讓我看看。」

「上仔山洛把你看。」

「讓我看看。」

「落仔蘭洛把你看。」

「讓我看看。」

「做仔絲洛把你看。」

「讓我看看。」

「賣仔銀子洛把你看。」

「讓我看看。」

「買仔木頭洛把你看。」

「讓我看看。」

「造仔房子洛把你看。」

「讓我看看。」

「討仔花花娘子洛把你看。」

「讓我看看。」

「養仔兒子洛把你看。」

(註)

「引綫，」針也。「鋼刀，」鋼音隻，劈柴刀也。「簞，」音「忤」上聲，竹器之盛食物者。「阿婆，」外祖母也。「洛，」助詞。「闕，」音戶去聲，新方言曰，「以被掩身曰闕。」此處言「闕仔」者，言解出蠶種也。「揮仔，」揮音胆，幼蠶既出，以鵝毛揮入他器，俗曰揮蠶。「仔，」作「了」解。「頭眠，」「二眠，」「三眠，」等，皆言蠶眠也。「大眠，」最後之眠也。

扒灰老

太陽落山蛞蛛幫，

媳婦沐浴阿公睜。

「早來三步同湯汰。」

晚來三步換清湯。」

「清湯裏汰浴末泥土氣，

混湯裏汰浴粉花香。」

（註）「蜘蛛幫」蜘蛛張網也。「汰」洗滌也。「阿公」翁也。「睜」音張，竊視

也。「末」助詞。

養兒子

龍養龍，

鳳養鳳；

老鼠養箇兒子咬地洞，

賊骨頭養箇兒子鑿壁洞。

寶寶

窮寶寶，

富寶寶；

叫化子養箇兒子活寶寶。

十個月

正月踢毬子，

二月放鶴子，

三月淘米做飩子，

四月養蠶做絲掘銀子，

五月淘米裹粽子，

六月和尚送把花扇子，
七月打蚊子，
八月造房子，
九月討娘子，
十月養兒子。

（註） 承平世代民間生活之一斑。

正直

坐得正，
立得穩；

那怕和尚道士共板橙。

做媒人

一名破涼傘

十做媒人，九做會，

混名叫做破涼傘。

破涼傘，走到門裏來，

叫聲老阿嬤——

「同你們姑娘做箇媒。」

「我們姑娘年紀輕——十六歲，

祇會挑花捺繡，

弗會燒茶煮飯。

若要同我們姑娘做箇媒，

要百樣事體依得來。」

「請教老阿嬤，說出來。」

「若要同我們姑娘做箇媒，

要前三間，後三間；

觀音兜箇火牆，

河埠兩落水；

喫早飯，皮蛋共灰蛋，

喫午飯，金華好火腿，

喫點心，餛飩飭子篤篤擔，

外加瓜子消消閑。」

破涼傘，扎搭立起來——

「少陪老阿嬤，

這箇媒人做弗來，

下回永弗來。」

（註）「混名，陰餘叢考作「混號」，水滸傳中作「綽號」，「破涼傘」，「涼傘」，

華蓋之屬。諺有「破涼傘，好骨子」之句，則破涼傘之做媒也可知矣。「阿嬤」有年齒婦人之尊稱。「挑花捺繡」治針刺繡也。「間」進也。「觀音兜」一種火牆之名稱。（按舊式風火牆有三種：一馬頭式，二人字式，三觀音兜，今之大寺院火牆尙存有此式。）「兩落水」私家河埠多取橋梁左右兩下之式；以其兩處皆伸入水中，故名。「灰蛋」醃蛋也。「篤篤擔」卽

肩窩粉餌餛飩之小担，以其招徠主顧敲竹筒之時，有「篤篤」之聲故名。

「扎搭」突然起立貌。

嫁女兒

一隻花船搖進浜，

兩管蠡燈亮煌煌；

銅鑼銅鼓敲三擊，

小姐盤來房裏哭三聲。

「丫頭，丫頭，你弗要哭，

你阿伯無得畀你一隻花花紅腳桶，

你阿姆無得畀你寢橙櫃檯小傢儂。」

茄，茄，一雙麻烏腳，

青布鞋子藍裹腳；

大紅膝袴琵琶帶。

前頭祇有一隻蠶花簪，

發芽蠶豆兩蒸簪。

見仔阿爹嫗三嫗，

婆婆心裏弗如價。

我小輩儔裏都如價。

(註)

「花船」，婚嫁時所備之船也。「蠶燈」，高桿之燈籠也。「盤」，見做頭條

篇註。「丫頭」，父母疼愛其女之稱。「你」，見童養媳一註。「那」，見做娘

霧

春霧雨，

夏霧熱；

秋霧涼風，

冬霧雪。

篇註，或亦作「你的」解。「阿伯」父也。「界」音不。「阿姆」母也。「無」見梅香註。「修儂」見做頭達篇註。「茄」音辯阿切或^{qə}，狀纏足聲也。「麻烏腳」烏音弔上聲，小腳也。「蠶花簪」簪見有火否篇註。「發芽蠶豆」皆取意於養蠶發達之意。「阿爹」翁也。「炯」音^ɲ入聲，裝媚態也。「如價」價音^ɲ去聲，^{~~~~~}新方言作如其如是也。「儂」應讀桃。

(註) 「熱」應讀「戶」入聲。

勞力與報酬

六月裏弗用功，

十二月裏叫命窮。

六月裏穿仔長腳袴，

十二月裏祇好看見別人家箇稻堆大。

十妖精

一妖精，瓜子咬半斤；

二妖精，妝粉妝半斤；

三妖精，三箇架子紅頭繩；

四妖精，胭脂花兒點嘴唇；
五妖精，紅手帕兒撲眉心；
六妖精，腰裏束隻綠汗巾；
七妖精，七七四十九隻鞋頭針；
八妖精，八朶珠花待媒人；
九妖精，九隻花船來接親；
十妖精，窈窕婀娜出房門。

（註）「窈窕婀娜」，窈窕或作嬌嬌，婀娜見嫁女兒註，肢體柔弱，步態嫋娜也。
賊官酷吏

喫個皇糧，

穿箇錢糧，

用箇無良。

勤喫懶做

喫飯荒山畚土，

做生活嬾牛上磨，

走路犯人解府，

話說話病人歎苦。

（註）「畚」以畚器運土也。此歌係寫舊商店主人責備傭工之談。

三姊妹

三姊妹，同繞脚：

大姊繞箇點點腳，

二姊繞箇半饒腳，

三姊繞箇杌杷腳。

三姊妹，同着袴：

大姊着箇做花袴，

二姊着箇無花袴，

三姊着箇破單袴。

三姊妹，同着裙：

大姊着箇做花裙，

二姊着箇無花裙，

三姊着箇破單裙。

三姊妹，同梳頭。

大姊頭上金骷髏，

二姊頭上銀骷髏，

三姊頭上銅引月。

三姊妹，同落船。

大姊搭起隻大花船，

二姊搭起隻小花船，

三姊搭起隻破航船。

三姊妹，同上岸。

大姊一頂花花轎子接上岸，

二姊娘舅姑夫送上岸，

三姊三隻黃狗叫上岸。

三姊妹同做親：

大姊一對大花燭，

二姊一對小花燭，

三姊一對夾餡頭燭蠟。

（註）「繞」纏足也。「點點」平聲，小也。「饒」俗稱童子十五六歲生理漸漸

發達曰上饒，此處「半饒」言適中也。「杌杷」農具，鑿甬之屬，此方「杌

杷腳」喻大脚也。「夾餡頭蠟燭」殘油裹心之燭，非敬之喻也。

兒歌

阿囡囡，弗敢捨。
敲敲舵，踏水車。
水車底下一條蛇，
游來游去搶蝦蟆。
蝦蟆田雞搶弗着，
搶着一條大鯉花。
今朝喫頭頭，
明朝喫尾巴。

（註）「阿囡囡」，嬰孩之愛的稱呼。「弗敢捨」，乃愛護慰藉之意。

走險

天當棺材蓋，
地當棺材底，
余仔三千里，
仍在棺材裏。

（註）「當」權作之意。

三個和尚

一箇和尚挑水喫，
二箇和尚扛水喫，
三箇和尚無水喫。

親家婆

「親母婆，對面坐，
我細細底底告訴你：
叫你們因兒淘淘米，
蟲起屁眼撒鱗魮；
叫你們因兒拎拎水，
蟲起屁眼爬地灘；
叫你們因兒汰汰菜，
蟲起屁眼貼爛腿；
叫你們因兒燒燒火，

火叉頭上搭鳥窠；
叫你們囡兒盛盛飯，
鏟刀頭上做羹飯；
叫你們囡兒汰汰碗，
眼白洋洋看老官；
叫你們囡兒掃掃地，
箸箸糞箕做把戲；
叫你們囡兒關關雞，
扳牢雞籠叫阿爹；
叫你們囡兒關關鴨，

扳牢鴨籠叫阿伯。」

「阿媽，阿媽啊，你婆聽伊！」

你交畀我女一身細皮白肉都做掉，
做殺做死弗討好。

阿媽，阿媽啊，你問問伊看——

汰菜到底那箇汰？

淘米到底那箇淘？

拎水到底那箇拎？

燒火到底那箇燒？

酸粥酸飯那箇喫？

破衣破裳那箇套？
起早霧露那箇摸？
半夜搖紗那箇搖？
青柴棍子那箇喫？
惡咒惡罵那箇熬？
阿姆，阿姆啊，你婆聽伊。」

（註）

「親家婆，」親家母也，男女兩姻家互稱曰親家翁或親家母。「烏」讀弔，
向上也。「烏」讀弔上聲。「羹飯」祭羹也。「老官」夫也。「阿爹」翁也。
「阿姆」母也。「羹」字典無此字，音「丁」，其義恰合休要二字
之意，故可斷定他必是休要二字連讀而成；與杭人讀不要曰「羹」音標，

蘇人讀弗要曰「嬰」音「亡」者正同其例。「伊」代詞，第三身，女性，指男方之親家母。「界」讀不「掉」失去也。「套」穿也。「熬」忍受也。

有

娘有，爺有，
弗如自有；
老婆有，要開口。

（註）「老婆」妻也。

喫著嫖賭

喫末真兇，

着末威風；
賭末一半，
嫖末精空。

（註）「末」助詞。

豇豆花兒

豇豆花兒紫蔚蔚，
大戶人家小打扮。
打扮姊妹曷裏來？
桃花園裏來。
桃花勿開杏花開，

民謠集

一對梅香小裏來。

西鄉路上一盆花，

叫位姑娘看金花。

一對金櫈叫位姑娘坐，

金櫈手邊兩盅茶。

茶盅上面清涼水，

茶盅下底一朵鳳仙花。

鹹兒茶，淡兒茶，

隔壁三大伯來喫碗丁香細芽茶。

大紅襖兒金線鶴，

大紅裙子兩面花。
薑黃膝袴鵝黃帶，
大紅鞋子滿幫花。

（註）「鄉」新方言云可音海，所在地也。「曷裏」見叫老娘註。全歌有有解，有

無解，總其意係指新嫁娘言。因零亂無序，恐中有脫句。

薔薇花兒朶朶開，
大娘喫酒二娘陪，
三娘罵我狗奴才。
我弗是逃來箇，
弗是永來箇，

花頂轎子討來箇；

十班金，

十班銀，

十班鼓手送上門；

長手巾，挂房門，

短手巾，抹寢檯，

寢檯抹得亮熌熌，

泡碗茶來待媒人。

媒人看我頭，

獅子滾繡球；

媒人看我腳，

大紅鞋子關刀腳；

見仔老倌嫗三嫗，

老倌叫我雙如價。

現今時世多如價。

（註）

「大娘，」「二娘，」「三娘，」都是婆呼媳輩之稱，亦是妯娌輩互稱之辭。

「鼓手，」樂人也。「寢檯，」房中之案也。「暴暴，」音精，新方言曰：「照曜也。」

「獅子滾繡毬，」舊式新嫁娘頭上飾物隆隆，其形像毬故名。「關刀腳，」

大腳也，因自知腳大形穢，故見了老倌要嫗三嫗了。

師姑養兒子

蝦蟆田雞 𧈧𧈧𧈧

師姑養個白囡囡。

和尚帶湯來，

道士帶蛋來；

和尚要沒殺，

道士要留台，

大大搭你挑羅擔。

(註)

「𧈧𧈧𧈧」蛙鳴聲。「師姑」女僧也。「白囡囡」小孩也。「沒」新方

言音五忽切，溺死也。「台」在也，所也。「羅担」和尚出門募化時所挑之

担也。第五句以下皆指此嬰兒而言。

妻

頭妻是個草，

二妻是個寶，

三妻駝洛抱，

四妻五妻棺材一對挑。

（註）「棺材一對挑」者，言此時夫年亦老，或四妻或五妻將與偕亡之謂。

青皮客

夏道兄，

秋痞痞；

冬天公，

活凍殺。

(註) 「道兄」謂闊客也。「痞痞」音「ㄘㄘ」皆入聲，痞，痞也。

欠債

端午看看，

八月半算算，

到仔年來假不轉。

(註) 「假不轉」猶免不過也。

兒歌

噤咕噹，搖搖船。

搖到曷裏去？

搖到阿婆拉去。

阿婆橋上跌一交，

拾着一隻大元寶。

又要買米喫，

又要買柴燒。

買米買個蒸穀米，壯洛好；

買柴買個苞草絲，爆洛好；

買魚買個碎鰱魚，骨頭多洛好；

買肉買個豬尾巴，韌洛好；

買雞買隻食魂鳥，會得光郎光郎叫洛好。

(註)

「噤咕噹」見叫老婆篇註。「阿婆」外祖母也。「交」讀高，新方言作𢀛，前仆也。「食魂鳥」鳥也。「光郎」叫聲也。

田地

十畝田，

十畝地，

翻轉翻倒喫弗及。

(註)

「翻轉翻倒」輪流而種之意。「及」盡也。

兒歌

丫頭家，

趕人家，

趕到橋邊第三家。

樓上纏裹腳，

樓下拜菩薩；

兒子要個金菩薩，

囡兒要朶花戴戴；

阿姆要點粉粧粧，

阿伯要點煙喝喝。

戲

做戲個是拐子，

看戲個是呆子，

出銅錢箇是贗子。

(註) 「贗子」謂無算計之人也。

落雨沈沈

落雨沈沈弗見天。

八哥飛到畫堂前。

「三姑娘，你爲何弗梳頭？」

「娘房梳頭娘要罵，」

嫂房梳頭娘嗔厭。

我同哥哥同喫飯，

哥哥罵我淘飯籬，破飯籬。」

一破破到夫家穿綾羅，
穿仔綾羅高廳坐。

金盆裏汰手銀盆裏過，

一對梅香提手巾。

正月初三哥哥來望我，

開甕好酒殺隻鵝，

沈香火腿請哥哥。

哥哥喫得醺醺醉，醉醺醺，

拏牀紅被蓋哥哥。

開東倉，糧冬椿；

開西倉，糧白米；

開南窗，花園裏；

開北窗，見娘家。

「妹子，妹子，你幾時來？」

「哥哥打隻金船接我也弗來，

打隻銀船接我也弗來，

哥哥啦屋裏掃帚開花也弗來，

扁擔出蛆也弗來。

「格末到底幾時來？」

「爹娘爹爺歸天去，

麻衣重孝趕回來；

哥哥嫂嫂歸天去，

披紅戴綠趕船來；

人家道是小小官船過，

那道無嫁囡兒回娘家。」

（註）「洗洗」陰洗也。「八哥」鳥名，第三句係八哥問語。「淘飯糰」一破飯

糰，「習其食量之多也」，「過」洗而重以清水滌之也。「冬棧」米名，「倉

」米倉，「窗」窗牖，村婦不別而混稱，但沿習已久，亦無如之何矣。「扁担，

「竹扛也，「格末」那末也，「無嫁」無妝奩也，哥哥正月初三之來係借

米也，因後有開倉糴之句故知。

陪嫁

葉兒青，楊柳青，
外公騎馬做媒人。
爹爹允許金筷子，
娘娘允許繡羅裙；
繡羅裙上雙廳帶，
飄飄帶上做仙人；
仙人頭上八箇字，
八箇娘舅八條裙，
八箇舅姆花手巾；

對門娘舅弗是親，
送塊棋盤花手巾，

（註）

「葉兒青，楊柳青，」即周禮所謂仲春之月，冰泮之時，男婚女嫁之候也。「外公，」外祖父也。「爹爹，」音「ㄉㄧㄣ」平聲，祖父也。「娘娘，」祖母也。「仙人，」繡花八仙也。「對門娘舅，」即從表之舅也。「棋盤，」布狀棋格也。

送新娘

橄欖核，兩頭尖，

哥哥留妹過千年，

千留萬留留弗住，

一頂花轎到門前。

娘哭三聲抱上轎，
爺哭三聲到門前，
哥哥送到湖州城，
嫂嫂送到大橋跟。
湖州城裏暗騰騰，
四隻紗燈照得亮晶晶。
前頭官人騎白馬，
後頭娘子戴珠花。
頭上珠花十八朵，
金銀戒指穿繩索；

還有十八隻大官箱。

「弗是爹娘爹爺陪嫁我，

我晨早半夜做私房。」

(註) 「官人」新郎也。「晨早半夜」起早落夜也。「私房」積蓄私產也。

民
論
集

■ 雜誌彙刊 以下均已出版！ ■

創造季刊	(1)	實價一元六角
創造週報	(1)	實價八角
孤軍雜誌	(1)	實價一元二角
家庭研究	(1)	實價七角
民鐸雜誌	(2)	實價一元
評論之評論	(1)	實價八角

■ 外埠函購寄費加一 ■

■ 標點古書 經支偉先生編纂！ ■

老子道德經	實價二角
揚子法言	實價二角
晏子春秋	實價三角
莊子校釋	實價六角

■ 上海泰東圖書局發行 ■

雜 誌 特 刊

■ 新人雜誌 ■

上海淫業問題號 (1) 實價三角
 衣食住問題號 (1) 實價一角
 文化運動批評號 (3) 實價六角
 泰谷兒號 (1) 實價三角

■ 新的小說 ■

戀愛號 (1) 實價二角
 託爾斯泰號 (2) 實價三角
 新年號 (1) 實價一角
 週年紀念號 (1) 實價二角

家 庭 研 究

羅素婚姻研究號 (1) 實價一角五分
 產兒制限問題號 (1) 實價三角

孤 軍 雜 誌

推倒軍閥號 (1) 實價二角
 五九紀念號 (1) 實價二角

創 造 季 刊

雪萊紀念號 (1) 實價四角
 民 鐸 雜 誌

尼采號 (1) 實價二角

泰 東 圖 書 局

四大定期刊物

創造週刊

每册三分，寄費一分。
全年連郵，大洋二元。
半年連郵：大洋一元；

創造季刊

每季一册，實價四角。
預定全年，一元六角。
外埠每册，寄費五分。

孤軍月刊

每月一册，實價一角。
全年二十册，預定一元。
外埠每册，寄費二分。

淺草季刊

每季一册，實價五角五分。
全年四册，預定一元。
外埠每册，寄費三分。

泰東圖書局

創造社叢書

女神	..	郭沫若著	..	實價五角五分
沉淪	..	郁達夫著	..	實價四角
冲積期化石	..	張資平著	..	實價四角五分
無元哲學	..	朱謙之著	..	實價三角
星空	..	郭沫若著	..	實價四角
愛之焦點	..	張資平著	..	實價四角五分
玄武湖之秋	..	倪貽德著	..	實價四角五分
煩惱的網	..	周全平著	..	實價三角五分
迷羊	..	郁達夫著	..	印刷中
流浪	..	成仿吾著	..	印刷中

創造社世界名家小說集

1. 茵夢湖	..	郭沫若譯	..	實價一角五分
2. 少年維特之煩惱	..	郭沫若譯	..	實價四角
3. 魯森堡之一夜	..	鄭伯奇譯	..	實價三角五分

創造社世界兒童文學選集

1. 王爾德童話	..	穆木天譯	..	實價二角五分
2. 新月集	..	王獨清譯	..	實價二角五分
3. 蜜蜂	..	穆木天譯	..	實價三角

創造社辛夷小叢書

1. 辛夷集	..	創造社編	..	實價一角五分
2. 卷耳集	..	郭沫若譯	..	實價二角五分
3. 蕩羅集	..	郁達夫著	..	實價二角五分
4. 魯拜集	..	郭沫若譯	..	實價二角

上海泰東圖書局出版外埠函購加寄費一成

先生研究——

英文麼？

下列各書，是研究英文的

唯一良友！

獨立國著

英文記憶法

定價三角五分

獨立國著

英文類語解

定價三角五分

英漢對照

泰谷兒小說

實價五角

英漢對照

柴霍甫小說

實價五角

蘇俄譯著

漢英三味集

實價五角

西德譯著

拜輪詩選

實價三角

孤芳集的！

出版物！

王新命著

1. 蔓羅姑娘

三幕劇

實價二角五分

書中敘一華父俄母之混血兒，少女為其愛人所棄，少女因送其愛人至車站，而其愛人竟怒目斥之，繼而攀車欲上，車守推之下，因之一腿為火車所碾斷云云！

2. 狗

史

小說

實價二角五分

此書以東京一小狗為主人翁，所述亦僅止於此小一星期中之生涯，然從其背景觀之，則知此書實以東京留學界所稱七人組文學青年為其中心，其所描寫，亦多係此七人組文學青年之生活狀態也！

3. 黃

飄流三年記

橋

以上各書均在印刷中

章太炎先生

演講——著作

兩種！

國學概論

實價三角五分

白話文

定價五角

以上兩種是章先生演講和著作的，各地學校，多已採用爲課本了！

『外埠函購，寄費加一。』

新出版！

中國文化史

顧康伯編

平裝二冊，實價八角。

本書洋洋二十萬餘言，分十三章。自原始文化之萌動起，至現代止！敘述詳確，分章適當，取材嚴密，內容完備，頗合現代新學制高級中學及後期師範課本之用，江蘇省立第一師範及第五師範已採用本書爲課本。關心文化者，更不可不入手一編，而藉參考也！

上海泰東圖書局發行

郭夢良編

人生觀之論戰

全三冊
實價八角

有張君勵先生的長序并

署簽——

張君勵先生同他朋友們辯論人生觀與科學全部論文的彙刊，截至最後止，已經發表的全行收入，最為完備，

張君勵先生的長篇序文對於人生觀不受科學支配這一點很有證明，與普通泛泛序文不同，為本書所特有。

新學制中小學音樂課程綱要起草員

劉賓平編輯

音樂教科書

已出十餘種——

另印書目，函索即寄。

購書簡章

1. 本局出版各書，定價的，七折。實價的，不折。

2. 外埠照書價外加一成寄費。

3. 郵票九五計算。

上海泰東圖書局謹啓

加新式標點符號分段的！

印訂精美，裝潢考究，
紙張潔白，校正無訛。

西

廂

(1) 冊 實價五角

這是古代名曲的第一部，有
郭沫若先生的長序

老殘遊記

(1) 冊 實價五角

本書經吳齊仁先生標點校正已有
許多學校採用爲課本了

『外埠函購，寄費加一。』

加新標點符號分段的！

中國的舊小說，描寫的手段是很高
的：可惜舊本中的錯字太多，讀者
難免有懷疑處，我們加以整理標點
出來，以餉閱者！

三國志

袖珍本

平裝二冊定價五角五分
精裝一冊定價一元

水滸傳

袖珍本

平裝二冊定價五角
精裝一冊定價九角五分

上海泰東圖書局出版

中華民國十三年七月初版

▲實售大洋一角半
外埠加寄費二分▼

民 謠 集
(全 一 冊)

版 權 所 有

編輯者 何 中 孚

發行者 趙 南 公

印刷者 泰 東 圖 書 局

總發行所 泰東圖書局

上海四馬路一二四一五號
分局開設南京大花牌樓
代售處各省各大書局

#53

2/2252